

Il soggetto

a cura di Dmitri Tcherniakov

QUADRO I

Signora Larina; Le sue figlie: Tat'jana, Ol'ga;
Nutrice; Vladimir Lenskij; Evgenij Onegin;
Vicini, ospiti.

La dimora dei Larin. Lenskij, un vicino dei Larin e fidanzato di Ol'ga, presenta inaspettatamente l'amico Onegin, giunto di recente dalla capitale. Lo sconosciuto ospite causa subbuglio nella routine quotidiana: nessuno nasconde il suo interesse per lui. Onegin ha dei dubbi sulla saggezza della scelta dell'amico. L'incontro con Onegin ha impressionato profondamente Tat'jana.

QUADRO II

Tat'jana; Nutrice.

Notte. Avvertendo l'agitazione di Tat'jana, la nutrice cerca di distrarla e di calmarla. Rimasta sola, Tat'jana scrive una lettera a Onegin. Per lei è l'uomo della sua vita. All'alba, Tat'jana chiede alla nutrice di consegnare la lettera a Onegin.

QUADRO III

Tat'jana; Evgenij Onegin.

Giorno. Tat'jana attende con ansia una risposta alla sua dichiarazione d'amore. Giunge Onegin. È toccato dalla sincerità di Tat'jana, ma non può ricambiarne i sentimenti.

QUADRO IV

Signora Larina; Tat'jana; Ol'ga; Vladimir Lenskij; Evgenij Onegin; Nutrice; Zareckij.

Compleanno di Tat'jana. Lenskij ha convinto Onegin a far visita ai Larin. Ma tutto irrita Onegin. Deciso a punire Lenskij per averlo portato lì, egli corteggia ostentatamente Ol'ga. La pronta risposta di Ol'ga alle *avances* di Onegin affligge Lenskij. Si accende una discussione tra i due uomini e Lenskij sfida Onegin a duello.

QUADRO V

Vladimir Lenskij; Evgenij Onegin; Zareckij; Guillot.

Mattino. Lenskij attende Onegin. Con dolore e angoscia medita sulla sua vita.

Onegin, che giunge in ritardo, è riluttante a portare il duello alle estreme conseguenze. Entrambi sentono dentro di sé di avere agito impulsivamente. Ma è troppo tardi, non si torna indietro.

Parte un colpo, Lenskij è ferito a morte.

QUADRO VI

Evgenij Onegin; Tat'jana; Principe Gremin; Ospiti.

Alcuni anni dopo. Dopo una lunga assenza, Onegin è tornato a vivere nella capitale e incontra Tat'jana. Ella è sposata, e ora l'alta società della capitale ruota intorno a lei.

La trasformazione di Tat'jana e la circostanza che ora ella è irraggiungibile suscitano una folle passione in Onegin.

QUADRO VII

Tat'jana; Evgenij Onegin.

Onegin riesce a ottenere un incontro con Tat'jana. Le sue parole tradiscono pentimento e rimpianto.

Pretendendo che la sua passione sia corrisposta, estorce a Tat'jana la confessione che anche lei lo ama.

Ma alla fine ella decide di restare col marito. Onegin è sconvolto.



Foto Damir Yusupov

Tat'jana (Tat'jana Monogarova).

Argument

SCÈNE I

Madame Larina; Ses filles: Tatiana, Olga;
Nourrice: Vladimir Lenski; Eugène Onéguine;
des voisins; des invités.

La maison des Larins. Lenski, un voisin et le fiancé d'Olga, vient leur rendre visite inopinément en compagnie de son ami Eugène Onéguine, qui arrive de la capitale. L'invité inconnu provoque un chambardement dans la routine journalière de la maisonnée: nul ne peut dissimuler l'intérêt qu'il lui porte.

Onéguine doute de la sagesse du choix de son ami. Sa rencontre avec Tatiana a laissé une forte impression à la jeune fille.

SCÈNE II

Tatiana; Nourrice.

C'est la nuit. Remarquant l'agitation de Tatiana, la nourrice cherche à la distraire et à la calmer. Restée seule, Tatiana écrit une lettre à Onéguine. Elle lui déclare son amour. À l'aube, elle demande à la nourrice de lui apporter la lettre.

SCÈNE III

Tatiana; Eugène Onéguine.

Le lendemain. Tatiana attend anxieusement une réponse à sa déclaration. Onéguine arrive. Il est touché par la sincérité de la jeune fille, mais n'éprouve pas les mêmes sentiments pour elle.

SCÈNE IV

Madame Larina; Tatiana; Olga; Vladimir Lenski; Eugène Onéguine; Nourrice; Zaretskij; des voisins; des invités.

C'est le jour de la fête de Tatiana. Lenski a persuadé Onéguine de rendre une nouvelle visite aux Larines. Mais celui-ci est irrité par tout. Pour punir Lenski de l'avoir amené, il flirte de manière ostentatoire avec Olga. La manière dont celle-ci répond aux avances d'Onéguine peine Lenski.

Il se querelle avec Onéguine et le provoque en duel.

SCÈNE V

Vladimir Lenski; Eugène Onéguine; Zaretskij; Guillot.

Au petit matin. Lenski attend Onéguine. Il songe avec peine et angoisse à sa vie.

Onéguine, qui arrive tard, rechigne à amener le duel à sa conclusion. Les deux hommes ont séparément conscience de s'être emballés.

Un coup est tiré: Lenski est blessé mortellement.

SCÈNE VI

Eugène Onéguine; Tatiana; Le Prince Grémine; des invités.

Des années plus tard. Après une longue absence, Onéguine est revenue vivre dans la capitale, où il rencontre Tatiana. Elle est mariée et la vie sociale dans la ville tourne maintenant autour d'elle.

La transformation de Tatiana et le fait qu'elle soit maintenant hors d'atteinte engendrent une folle passion chez Onéguine.

SCÈNE VII

Tatiana; Eugène Onéguine.

Onéguine fait en sorte d'obtenir un rendez-vous avec Tatiana. Ses paroles expriment repentance et regret.

Demandant la réciprocité de sa passion, il finit par obtenir de Tatiana l'aveu qu'elle est toujours éprise de lui. Mais sa décision de rester auprès de son mari est sans retour. Onéguine est désespéré.



Foto Damir Yusupov

Tat'jana (Tat'jana Monogarova).

Synopsis

SCENE I

Madame Larina; Her daughters: Tatyana, Olga; Nurse; Vladimir Lensky; Eugene Onegin; Neighbors, guests.

The Larins' Home. Lensky, a neighbor of the Larins and Olga's bridegroom, unexpectedly brings his friend Onegin, recently arrived from the capital, to visit them. The unknown guest causes a kerfuffle in the daily routine of the Larin household: no one hides their interest in him. Onegin doubts in the wisdom of his friend's choice. The meeting with Onegin has made a deep impression on Tatyana.

SCENE II

Tatyana, Nurse.

Night-time. Noticing Tatyana's agitation, her nurse tries to distract her and calm her down. Left alone, Tatyana writes a letter to Onegin. She sees him as her chosen one. At dawn, Tatyana asks her nurse to deliver the letter to Onegin.

SCENE III

Tatyana; Eugene Onegin.

Day-time. Tatyana anxiously awaits an answer to her declaration of love. Onegin arrives. He is touched by Tatyana's sincerity, but cannot reciprocate her feelings.

SCENE IV

Madame Larina; Tatyana; Olga; Vladimir Lensky; Eugene Onegin; Nurse; Neighbors, guests.

Tatyana's Name-day. Lensky has persuaded Onegin to pay another visit to the Larins. But he is irritated by everything. Deciding to punish Lensky for bringing him, he demonstratively flirts with Olga. Olga's prompt response to Onegin's advances, afflicts Lensky. He picks a quarrel with Onegin and challenges him to a duel.

SCENE V

Vladimir Lensky; Eugene Onegin; Zaretsky; Guillot.

Morning. Lensky awaits Onegin. He thinks with pain and anguish about his life. Onegin, who arrives late, is reluctant to take the conflict to its conclusion. Both men feel privately that they have acted rashly. But it is too late, there is no going back. A shot is fired, Lensky is fatally wounded.

SCENE VI

Eugene Onegin; Tatyana; Prince Gremin; Guests.

Several years later. After a long absence, Onegin has returned to life in the capital and meets Tatyana. She is married and social life in the capital now revolves round her. The transformation in Tatyana and the fact she is now out of reach arouse mad passion in Onegin.

SCENE VII

Tatyana; Eugene Onegin.

Onegin manages to obtain a meeting with Tatyana. His words ring with repentance and regret. Demanding that his passion be reciprocated, he extorts from Tatyana the admission that she still loves him. But her decision to stay with her husband is final. Onegin is distraught.



Foto Damir Yusupov

Tat'jana (Tat'jana Monogarova).

Die Handlung

ERSTE SZENE

Gutsbesitzerin Larina; Ihre Töchter; Tatjana, und Olga; die Kinderfrau; Wladimir Lenskij; Eugen Onegin; Nachbarn; Gäste.

Im Gutshaus der Larins. Olgas Verlobter, der Nachbar Lenskij, kommt überraschend in Begleitung seines Freundes aus der Hauptstadt, Eugen Onegin, zu Besuch. Der unbekannte Gast verursacht ein Durcheinander im Tagesablauf der Hausgemeinschaft: Niemand kann sein Interesse für ihn kaum verbergen. Onegin bezweifelt, dass sein Freund die richtige Wahl getroffen hat. Tatjanas Begegnung mit Onegin hat die junge Frau stark beeindruckt.

ZWEITE SZENE

Tatjana; Kinderfrau.

Später Abend. Tatjanas Aufregung entgeht der Kinderfrau nicht. Sie versucht, sie abzulenken und zu beruhigen.

Als Tatjana allein ist, schreibt sie einen Brief an Eugen Onegin. Darin erklärt sie ihm ihre Liebe. Bei Anbruch des Tages bittet sie die Kinderfrau, den Brief zu ihm zu bringen.

DRITTE SZENE

Tatjana; Eugen Onegin.

Voller Ängstlichkeit erwartet sie am nächsten Morgen eine Antwort auf ihre Liebeserklärung. Onegin kommt. Die Offenheit der jungen Frau berührt ihn, er erwidert jedoch ihre Gefühle nicht.

VIERTE SZENE

Larina; Tatjana; Olga; Wladimir Lenskij; Eugen Onegin; Kinderfrau; Saretskij; Nachbarn Gäste.

Auf dem Fest zu Ehren Tatjanas an ihrem Namenstag.

Lenskij hat Onegin überredet, die Larins noch einmal zu besuchen. Diesen macht jedoch alles nervös. Um es Lenskij heimzuzahlen, dass

dieser ihn hierher gebracht hat, flirtet er demonstrativ mit Olga. Deren Reaktion auf Onegins Schmeicheleien kränkt Lenskij. Er streitet sich mit Onegin und fordert ihn zum Duell heraus.

FUNFTE SZENE

Wladimir Lenskij; Eugen Onegin; Saretskij; Guillot.

Bei Anbruch des Tages wartet Lenskij auf Onegin. Traurig und angsterfüllt denkt er an das Leben, das er führt. Onegin kommt spät und sträubt sich, das Duell tatsächlich zu führen. Jedem der beiden Männer ist bewusst, dass sie zu weit gegangen sind. Aber es gibt kein Zurück mehr. Ein Schuss fällt, Lenskij ist tödlich getroffen.

SECHSTE SZENE

Eugen Onegin; Tatjana; Fürst Gremin; Gäste.

Jahre später. Nach langer Abwesenheit ist Onegin wieder in die Hauptstadt zurückgekehrt. Dort begegnet er Tatjana. Sie ist verheiratet und das gesellschaftliche Leben der Stadt dreht sich jetzt um sie.

Tatjanas Verwandlung und die Tatsache, dass sie nun nicht mehr für ihn erreichbar ist, wecken in Onegin eine glühende Leidenschaft.

SIEBTE SZENE

Tatjana; Eugen Onegin.

Es gelingt Onegin, ein Treffen mit Tatjana zu arrangieren. Seine Worte geben seiner Reue und seinem Bedauern Ausdruck. Er will unbedingt wissen, ob die Liebe auf Gegenseitigkeit beruht und entringt Tatjana schliesslich das Zugeständnis, dass sie ihn noch immer liebt. Aber ihr Entschluss, bei ihrem Mann zu bleiben, ist nicht zu ändern. Onegin ist verzweifelt.



Foto Damir Yusupov

Tat'jana (Ekaterina Ščerbačenko).

あらすじ

第一場

ラーリンの家。ラーリンの隣人でオキの隣り地であるレンスキーが、突然友人を連れて来ている。それは言語バカルプスダから帰還してきたオネーピンである。見たらめ暮の光景は、変化のない日々をすごしていたラーリン家の人々の周にもよつとした憂さを惹き起こした。驚しがオネーピンに問答するが、一方、オネーピンはレンスキーがなぜオキを選んだのかを疑問に思う。オキ方のタチアーナは、オネーピンに深く心を動かされる。

第二場

後、タチアーナが疑問にしていることに気付いた乳母は、彼女の気まぎらわしさに落着きが行きよとする。ひとけにならぬタチアーナはオネーピンに手紙を書く。彼女はオネーピンが理想の男性のように思えるのだ。用ひ方、タチアーナは乳母に、手紙をオネーピンに届けるよう頼む。

第三場

後、タチアーナは意の方向に對するオネーピンの返事を待ちわびている。オネーピンが来ってくる。彼女は「タチアーナの貪婪な気持ちに感謝したが、それに報いることはできない」と答える。

第四場

タチアーナの望み程（同に前の望みの程）は、レンスキーはオネーピンを説教して、よちにラーリン家を借れる。しかし、オネーピンは何に對してもいらついでしる。自分を連れてきたレンスキー一家を止めず外泊として、彼は血をオキに言ひ、オキがオキにオネーピンの誤りに對したのを見て、レンスキーは怒り、オネーピンと驚し、もつたかになる。そして、レンスキーは友人に談話の中心に立つ。

第五場

後、レンスキーはオネーピンを待っている。彼は自分の人生を悲劇の想いで振り廻る。連れて来られたオネーピンは、午い夜寝むのせる決意がつかない。ふたりはともに己の軽率な行動を悔やむが、心は遠ざかる。引返すことは許されない。鼓音が響き、レンスキーが命を落とす。

第六場

数年後、長い関係に出で、オネーピンは、首都での生活に戻ってタチアーナと再会する。彼女は結婚し、社交界の中心人物になっている。オネーピンは、自分に對する人々の態度の変化に驚く。タチアーナの変遷は、今や彼女が自分の子の寵をなすことにあると、いふ事実が、オネーピンに狂おしい情熱を引き起す。

第七場

オネーピンは「お辱してタチアーナと会う機会を得る。彼の意気は絶望と悲しみにおふれている。『自分の情熱に對して悔しい』と歎息するオネーピンに、タチアーナは「今も貴方を愛しているが、何となく生きていく決意を要することはない」と告げる。オネーピンは絶望に打ちひしがれる。